

Thông báo về thực hành quyền riêng tư Thông tin của quý vị. Quyền của quý vị. Trách nhiệm của chúng tôi.

Thông báo này mô tả cách thức thông tin y tế của quý vị có thể được sử dụng và tiết lộ, cũng như cách quý vị có thể truy cập những thông tin này. **Vui lòng xem xét cẩn thận.**

Quyền của quý vị

Quý vị có quyền:

- Nhận bản sao hồ sơ y tế giấy hoặc hồ sơ y tế điện tử của quý vị
- Sửa hồ sơ y tế giấy hoặc hồ sơ y tế điện tử của quý vị
- Yêu cầu trao đổi thông tin bí mật
- Yêu cầu chúng tôi giới hạn thông tin mà chúng tôi chia sẻ
- Nhận danh sách những cá nhân/tổ chức mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin của quý vị
- Nhận bản sao của thông báo về quyền riêng tư này
- Chọn người đại diện cho quý vị
- Nộp đơn khiếu nại nếu quý vị cho rằng quyền riêng tư của mình đã bị vi phạm

Lựa chọn của quý vị

Quý vị có một số quyền lựa chọn về cách thức chúng tôi sử dụng và chia sẻ thông tin. Thông tin này sẽ không được chia sẻ trừ khi quý vị yêu cầu chúng tôi:

- Nói với gia đình và bạn bè về tình trạng của quý vị
- Cứu trợ thiên tai
- Đưa tên quý vị vào danh bạ bệnh viện
- Tiếp thị các dịch vụ của chúng tôi và bán thông tin của quý vị
- Gây quỹ

Các trường hợp chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin

Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị khi chúng tôi:

- Điều trị cho quý vị
- Điều hành hoạt động của tổ chức chúng tôi
- Thanh toán cho các dịch vụ của quý vị
- Hỗ trợ các vấn đề về sức khỏe cộng đồng và an toàn
- Thực hiện nghiên cứu
- Tuân thủ pháp luật
- Đáp ứng các yêu cầu hiến tạng và mô
- Làm việc với giám định viên pháp y hoặc giám đốc tang lễ
- Giải quyết các vấn đề về bồi thường cho người lao động, thực thi pháp luật và các yêu cầu khác của chính phủ
- Thực hiện theo yêu cầu về các vụ kiện và các thủ tục pháp lý

Quyền của quý vị

Liên quan đến thông tin sức khỏe của quý vị, quý vị có một số quyền hạn nhất định. Phần này giải thích các quyền của quý vị và một số trách nhiệm của chúng tôi trong việc hỗ trợ quý vị.

Nhận bản sao hồ sơ y tế điện tử hoặc bản sao giấy

- Quý vị có thể yêu cầu xem hoặc nhận bản sao hồ sơ y tế điện tử hoặc bản sao giấy, cũng như các thông tin sức khỏe khác mà chúng tôi có về quý vị. Hãy hỏi chúng tôi cách thực hiện việc này.
- Chúng tôi sẽ cung cấp bản sao hoặc bản tóm tắt thông tin sức khỏe của quý vị trong vòng 30 ngày kể từ ngày quý vị yêu cầu. Chúng tôi có thể thu một khoản phí hợp lý dựa trên chi phí thực tế.

Yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa hồ sơ y tế của quý vị

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉnh sửa thông tin sức khỏe về quý vị mà quý vị cho là không chính xác hoặc không đầy đủ. Hãy hỏi chúng tôi cách thực hiện việc này.
- Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị, nhưng chúng tôi sẽ nêu rõ lý do bằng văn bản trong vòng 60 ngày.

Yêu cầu trao đổi thông tin bí mật

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị theo một cách cụ thể (ví dụ: số điện thoại nhà riêng hoặc văn phòng) hoặc gửi thư đến một địa chỉ khác.
- Chúng tôi sẽ chấp thuận tất cả các yêu cầu hợp lý.

Yêu cầu chúng tôi giới hạn những gì chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ

- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ một số thông tin sức khỏe nhất định cho việc điều trị, thanh toán hoặc các hoạt động điều hành của chúng tôi. Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của quý vị, và chúng tôi có thể từ chối nếu việc đó làm ảnh hưởng đến việc chăm sóc quý vị.
- Nếu quý vị tự thanh toán đầy đủ cho một dịch vụ hoặc danh mục chăm sóc sức khỏe, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không chia sẻ thông tin đó với công ty bảo hiểm sức khỏe của quý vị cho mục đích thanh toán hoặc điều hành. Chúng tôi sẽ đồng ý, trừ khi luật pháp yêu cầu chúng tôi phải chia sẻ thông tin đó.

Nhận danh sách những cá nhân/tổ chức mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin

- Quý vị có thể yêu cầu một danh sách (bản kê khai) về những lần chúng tôi đã chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị trong vòng sáu năm trước ngày quý vị yêu cầu, bao gồm việc chúng tôi đã chia sẻ với ai và lý do tại sao.
- Chúng tôi sẽ liệt kê tất cả các lần tiết lộ thông tin, ngoại trừ những lần phục vụ cho mục đích điều trị, thanh toán và các hoạt động chăm sóc sức khỏe, cùng một số trường hợp tiết lộ khác (chẳng hạn như bất kỳ yêu cầu nào do chính quý vị đưa ra). Chúng tôi sẽ cung cấp miễn phí một bản kê khai mỗi năm, nhưng sẽ thu một khoản phí hợp lý dựa trên chi phí thực tế nếu quý vị yêu cầu thêm một bản khác trong vòng 12 tháng.

Nhận bản sao của thông báo về quyền riêng tư này

- Quý vị có thể yêu cầu một bản sao giấy của thông báo này bất cứ lúc nào, ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận thông báo bằng hình thức điện tử. Chúng tôi sẽ cung cấp bản sao giấy cho quý vị một cách nhanh chóng.

Chọn người đại diện cho quý vị

- Nếu quý vị đã ủy quyền chăm sóc y tế cho một người nào đó hoặc nếu ai đó là người giám hộ hợp pháp của quý vị, người đó có thể thực hiện các quyền của quý vị và đưa ra các lựa chọn liên quan đến thông tin sức khỏe của quý vị.
- Chúng tôi sẽ đảm bảo rằng người đó có thẩm quyền này và có thể thay mặt quý vị hành động trước khi chúng tôi thực hiện bất kỳ hành động nào.

Nộp đơn khiếu nại nếu quý vị cảm thấy các quyền của mình bị vi phạm

- Hãy cho chúng tôi biết bằng cách gửi email cho chúng tôi tới feedback@chcb.org hoặc gọi cho chúng tôi theo số (802) 540-8253.
- Quý vị có thể khiếu nại nếu cảm thấy chúng tôi đã vi phạm các quyền của quý vị bằng cách liên hệ với chúng tôi theo thông tin ở trang một.
- Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với Văn phòng Dân quyền thuộc Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ bằng cách gửi thư đến địa chỉ 200 Independence Avenue, S.W., Washington, D.C. 20201, gọi số 1-877-696-6775 hoặc truy cập www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/
- Chúng tôi sẽ không trả đũa quý vị vì đã nộp đơn khiếu nại.

Lựa chọn của quý vị

Đối với một số thông tin sức khỏe nhất định, quý vị có thể cho chúng tôi biết các lựa chọn của mình về những gì chúng tôi chia sẻ. Nếu quý vị có nguyện vọng rõ ràng về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị trong các tình huống được mô tả dưới đây, hãy trao đổi với chúng tôi. Hãy cho chúng tôi biết quý vị muốn chúng tôi làm gì, và chúng tôi sẽ tuân theo các chỉ dẫn của quý vị.

Trong các trường hợp này, quý vị vừa có quyền, vừa có sự lựa chọn để yêu cầu chúng tôi:

- Chia sẻ thông tin với gia đình, bạn bè thân thiết hoặc những người khác tham gia vào việc chăm sóc quý vị
- Chia sẻ thông tin trong tình huống cứu trợ thảm họa
- Đưa thông tin của quý vị vào danh bạ bệnh viện

Nếu quý vị không thể cho chúng tôi biết nguyện vọng của mình, ví dụ như nếu quý vị bất tỉnh, chúng tôi có thể tiếp tục chia sẻ thông tin của quý vị nếu chúng tôi cho rằng đó là vì lợi ích tốt nhất của quý vị. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin của quý vị khi cần thiết để giảm bớt một mối đe dọa nghiêm trọng và sắp xảy ra đối với sức khỏe hoặc sự an toàn.

Trong những trường hợp này, chúng tôi sẽ không bao giờ chia sẻ thông tin của quý vị trừ khi quý vị cho phép chúng tôi bằng văn bản:

- Mục đích tiếp thị
- Bán thông tin của quý vị

Trong trường hợp gây quỹ, chúng tôi có thể sử dụng thông tin nhân khẩu học hạn chế để liên hệ với quý vị như một phần trong nỗ lực gây quỹ của CHC. Quý vị có quyền chọn không nhận bất kỳ thông tin liên lạc nào liên quan đến mục đích gây quỹ bằng cách liên hệ với bộ phận Phản hồi của bệnh nhân theo số (802) 540-8253 hoặc gửi email tới feedback@chcb.org.

Các trường hợp chúng tôi sử dụng và tiết lộ thông tin

Chúng tôi thường sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị theo những cách thức sau:

Điều trị cho quý vị

Chúng tôi có thể sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị và chia sẻ với các chuyên gia khác đang điều trị cho quý vị.
Ví dụ: Một bác sĩ điều trị chấn thương cho quý vị hỏi một bác sĩ khác về tình trạng sức khỏe tổng thể của quý vị.

Điều hành hoạt động của tổ chức chúng tôi

Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để điều hành phòng khám của chúng tôi, cải thiện dịch vụ chăm sóc cho quý vị và liên hệ với quý vị khi cần thiết.

Ví dụ: Chúng tôi sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị để quản lý việc điều trị và các dịch vụ dành cho quý vị.

Thanh toán cho các dịch vụ của quý vị

Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để lập hóa đơn và nhận thanh toán từ các chương trình bảo hiểm sức khỏe hoặc các tổ chức khác.

Ví dụ: Chúng tôi cung cấp thông tin về quý vị cho chương trình bảo hiểm y tế của quý vị để chương trình này sẽ thanh toán cho các dịch vụ dành cho quý vị.

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị theo cách nào khác không?

Chúng tôi được phép hoặc có nghĩa vụ chia sẻ thông tin của quý vị theo những cách thức khác - thường là theo những cách thức đóng góp cho lợi ích cộng đồng, chẳng hạn như sức khỏe cộng đồng và nghiên cứu. Chúng tôi phải đáp ứng nhiều điều kiện theo quy định của pháp luật trước khi có thể chia sẻ thông tin của quý vị nhằm các mục đích này. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập: www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/index.html

Hỗ trợ các vấn đề về sức khỏe cộng đồng và an toàn

Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị trong một số trường hợp nhất định như:

- Phòng ngừa bệnh tật
- Hỗ trợ thu hồi sản phẩm
- Báo cáo các phản ứng có hại của thuốc
- Báo cáo sự nghi ngờ về việc ngược đãi, bỏ rơi hoặc bạo lực gia đình
- Ngăn chặn hoặc giảm bớt mối đe dọa nghiêm trọng đối với sức khỏe hoặc sự an toàn của bất kỳ ai

Thực hiện nghiên cứu

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị cho mục đích nghiên cứu y tế.

Tuân thủ pháp luật

Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin về quý vị nếu luật pháp tiểu bang hoặc liên bang yêu cầu, bao gồm cả việc chia sẻ với Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ nếu cơ quan này muốn kiểm tra xem chúng tôi có đang tuân thủ luật bảo mật thông tin của liên bang hay không.

Đáp ứng các yêu cầu hiến tạng và mô

Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị với các tổ chức mua tạng.

Làm việc với giám định viên pháp y hoặc giám đốc tang lễ

Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe với nhân viên điều tra tử thi, giám định viên pháp y hoặc giám đốc tang lễ khi một người qua đời.

Giải quyết các vấn đề về bồi thường cho người lao động, thực thi pháp luật và các yêu cầu khác của chính phủ

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin sức khỏe về quý vị:

- Để giải quyết các khiếu nại về bồi thường cho người lao động
- Phục vụ các mục đích thực thi pháp luật hoặc với một viên chức thực thi pháp luật
- Với các cơ quan giám sát y tế cho các hoạt động được pháp luật cho phép
- Cho các bộ phận chức năng đặc biệt của chính phủ như quân đội, an ninh quốc gia và tổ chức bảo vệ tổng thống

Thực hiện theo yêu cầu về các vụ kiện và các thủ tục pháp lý

Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị để đáp ứng lệnh của tòa án, lệnh hành chính hoặc theo trát hầu tòa.

Trách nhiệm của chúng tôi

- Luật pháp yêu cầu chúng tôi phải duy trì quyền riêng tư và bảo mật cho thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị.
- Chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị kịp thời nếu xảy ra sự cố vi phạm có thể làm ảnh hưởng đến quyền riêng tư hoặc tính bảo mật đối với thông tin của quý vị.
- Chúng tôi phải tuân thủ các nghĩa vụ và quy định về quyền riêng tư được mô tả trong thông báo này và gửi cho quý vị một bản sao của thông báo.
- Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị ngoài những gì được mô tả ở đây trừ khi quý vị cho chúng tôi biết bằng văn bản. Nếu quý vị đã cho phép chúng tôi, quý vị vẫn có thể thay đổi quyết định của mình vào bất kỳ lúc nào. Hãy cho chúng tôi biết bằng văn bản nếu quý vị thay đổi quyết định.

Hồ sơ điều trị rối loạn sử dụng chất gây nghiện (SUD) (Tiêu đề 42 CFR Phần 2)

Khi chúng tôi tiếp nhận hồ sơ từ một chương trình điều trị rối loạn sử dụng chất gây nghiện thuộc phạm vi điều chỉnh của 42 CFR Phần 2, các hồ sơ đó sẽ được hưởng thêm các quyền bảo vệ quyền riêng tư bổ sung của liên bang.

Nhìn chung, các hồ sơ điều trị SUD thuộc phạm vi điều chỉnh của 42 CFR Phần 2 không được phép sử dụng hoặc tiết lộ nếu không có sự đồng ý cụ thể bằng văn bản của quý vị, ngay cả đối với mục đích điều trị, thanh toán hoặc các hoạt động chăm sóc y tế, trừ trường hợp pháp luật có quy định khác. Quyền bảo vệ bổ sung này không áp dụng đối với các hồ sơ điều trị SUD được lập bởi một cơ sở y tế đa khoa như CHC.

Các hồ sơ điều trị SUD thuộc Phần 2 không được phép sử dụng hoặc tiết lộ trong bất kỳ thủ tục tố tụng dân sự, hình sự, hành chính hoặc lập pháp nào nhằm chống lại quý vị nếu không có sự đồng ý cụ thể bằng văn bản của quý vị hoặc lệnh hợp lệ của tòa án.

Quý vị có thể ký một văn bản đồng ý để cho phép hồ sơ điều trị SUD của mình được sử dụng cho mục đích điều trị, thanh toán và các hoạt động chăm sóc y tế, nhờ đó hồ sơ SUD của quý vị có thể được sử dụng và tái tiết lộ theo cách thức tương tự như các hồ sơ sức khỏe khác.

Luật Khiên của Vermont

Luật Khiên của Vermont, theo các điều khoản 1 VSA § 150 và 18 VSA § 1881(c), cung cấp các biện pháp bảo vệ bổ sung cho các thông tin liên quan đến những hoạt động y tế được pháp luật bảo vệ. Tại Vermont, việc tiếp nhận hoặc cố gắng tiếp nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe sinh sản và chăm sóc khẳng định giới tính là các hoạt động được pháp luật bảo vệ.

Theo Luật Khiên của Vermont, chúng tôi sẽ không tiết lộ thông tin của quý vị liên quan đến các hoạt động y tế được bảo vệ hợp pháp cho các tổ chức chính quyền khác ngoài Tiểu Bang Vermont hoặc cho các thủ tục pháp lý chống lại quý vị hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị mà không có lệnh tòa án cụ thể.

Thay đổi các điều khoản của thông báo này

Chúng tôi có thể thay đổi các điều khoản của thông báo này và những thay đổi đó sẽ áp dụng cho tất cả thông tin chúng tôi có về quý vị. Thông báo mới sẽ được cung cấp khi có yêu cầu tại văn phòng của chúng tôi và trên trang web của chúng tôi.

Lưu ý: Trung tâm Y tế Cộng đồng (Community Health Centers, CHC) là một phần của thỏa thuận chăm sóc sức khỏe có tổ chức bao gồm các đơn vị tham gia trong hệ thống OCHIN. Quý vị có thể yêu cầu danh sách đầy đủ các đơn vị tham gia OCHA tại www.ochin.org. Với tư cách là một đối tác kinh doanh của CHC, OCHIN cung cấp công nghệ thông tin và các dịch vụ liên quan cho CHC cũng như các đơn vị tham gia OCHIN khác. OCHIN cũng thực hiện các hoạt động đánh giá và cải thiện chất lượng thay mặt cho các đơn vị tham gia mạng lưới của mình. Ví dụ, OCHIN điều phối các hoạt động đánh giá lâm sàng thay mặt cho các tổ chức tham gia để thiết lập các tiêu chuẩn thực hành tốt nhất và đánh giá những lợi ích lâm sàng có thể thu được từ việc sử dụng hệ thống hồ sơ sức khỏe điện tử. OCHIN cũng giúp các đơn vị tham gia phối hợp với nhau để cải thiện việc quản lý các hoạt động chuyển tuyến bệnh nhân nội bộ và bên ngoài. Thông tin sức khỏe cá nhân của quý vị có thể được chia sẻ bởi CHC với những đơn vị tham gia OCHIN khác hoặc với hệ thống trao đổi thông tin sức khỏe chỉ khi cần thiết để điều trị y tế hoặc phục vụ các mục đích hoạt động chăm sóc sức khỏe của thỏa thuận chăm sóc sức khỏe có tổ chức. Các hoạt động chăm sóc y tế có thể bao gồm, cùng với các hoạt động khác, việc mã hóa địa lý vị trí nơi cư trú của quý vị để cải thiện các lợi ích lâm sàng mà quý vị nhận được.

Thông tin sức khỏe cá nhân có thể bao gồm các thông tin y tế trong quá khứ, hiện tại và tương lai, cũng như các thông tin được nêu trong Quy tắc quyền riêng tư. Thông tin, trong phạm vi được tiết lộ, sẽ được tiết lộ một cách nhất quán với các Quy tắc quyền riêng tư hoặc bất kỳ luật hiện hành nào khác đã được sửa đổi tùy từng thời điểm. Quý vị có quyền đồng ý và rút lại sự đồng ý này; tuy nhiên, các thông tin có thể đã được cung cấp trước đó theo sự cho phép của quý vị. Sự đồng ý này sẽ có hiệu lực cho đến khi quý vị thu hồi bằng văn bản. Nếu có yêu cầu, quý vị sẽ được cung cấp danh sách các đơn vị mà thông tin của quý vị đã được tiết lộ.

Ngày có hiệu lực: 16 tháng 02 năm 2026

Thông báo về thực hành quyền riêng tư này áp dụng cho tất cả các địa điểm của Trung tâm Y tế Cộng đồng.

Để biết thêm thông tin, hãy truy cập: www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/understanding/consumers/noticepp.html